

*Not Used*

DEF. DOC. # 302

Translated by  
Defense Language Branch

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA et al

-v-

ARAKI, Sadao. et al

Sworn Deposition

Deponent: - KANAUCHI, Ryosuke

Having first duly sworn an oath as on attached sheet and in accordance with the procedure followed in my country I hereby depose as follows.

0164 0002 0090

Affidavit of KANAUCHI, Ryosuke

1.) From Sept. 1, Taisho 11 (1922) I served in the East Asia Finance Investigation Bureau, and <sup>until</sup> Aug. 31, Showa 16 (1927), I continued to be a member of the same bureau.

2.) During this period of time a Japanese book entitled Two Speeches at the Pacific Conference was published by the Investigation Bureau. This is the Japanese translation of Mr. MITSUOKA's speeches found in the English minutes of the 3rd Pacific Conference held at KYOTO. I attended to the translation by order of the same Bureau and with the utmost care and faithfulness. I have a fairly good command of both English and Japanese, can read and understand both quite well and am competent to handle correct English-Japanese translation.

I testify that Defense Document No. 175 is a portion of the abovementioned book whose English-Japanese translation I undertook and which was published by the said Bureau.

3.) I know that on Sept. 28, Showa 4 (1929) the Bureau published a book entitled Chinese Anti-Japanese Education Material, consisting of 159 pages, as the 2nd of the TOA SHOSATSU (TN: - East Asia Pamphlets) Series. The material upon which this book was based was the anti-Japanese passages, taken from the text-books used at that time for the national education in China. The passages were compiled in their original Chinese form with no modification whatsoever on the originals. The Chinese text-books used for this purpose were kept at the Bureau at that time, but have since been submitted to the Allied Authorities. The Defense document No. 137 is (TN: - a portion of) the above-mentioned book.

On Oct. 28, 1931 the Bureau published the Manchurian Year-Book, in English, consisting of 347 pages. I testify that the Defense document

DEF. DOC. #302

No. is the same book.

On this 13th day of Jan., 1947.

At the Japanese Attorneys' room in the International Military  
Tribunal for the Far East.

Deponent: -- KANAUCHI, Ryosuke

I, OHARA, Shinichi, hereby certify that the above was sworn by the  
Deponent, who affixed his signature and seal thereto in the presence of  
this Witness.

On the same date

At International Military Tribunal for the Far East.

Witness: (Signed) OHARA, Shinichi. (Seal)

Oath

In accordance with my conscience I swear to tell the whole truth  
withholding nothing and adding nothing.

/s/ KANAUCHI, Ryosuke (Seal)



0 164 0002 0093

DEF. DOC. #302

TRANSLATION CERTIFICATE

I, William E. Clarke, of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the attached Affidavit is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ William E. Clarke

Tokyo, Japan

Date 31 Jan. 1947

(Affidavit of KANAUCHI, Ryosuke)

not used

DE F LOC n 302

極東國際軍事裁判所

亞米利加合衆國其他

對

荒、米、炭、夫、其他

宣誓供述書

供述書

金、内、良、輔

自分、我國ニ行ハルル方式ニ從ヒ先ツ別紙ノ通り宣誓ヲ爲シタル  
上、次ノ如ク供述致シマス

金内良輔口供書

一、私ハ大正十一年九月一日以降東亞經濟調査局ニ勤務ス。昭和十六年八月三十一日迄同局員トシテ引續キ在職シマシタ。

二、コノ期間中右調査局カラ「太平洋會議ニ於ケル講演」ト題スル日本語ノ書籍ヲ刊行シマシタ。コノ書籍ハ京都ニ於ケル第三回太平洋會議ノ英文議事録中ニ記載セラレタ松岡洋右氏ノ講演ヲ當時同局ノ命令ヲ私ガ試案ニ日本語ニ翻譯シタモノデアリマス。私ハ英語、日本語ニ通ジ兩文共充分ナル理解力ガアリ英文カラ日本文ニ誤リナク翻譯スル能力ヲ有シテ居リマス。

三、前掲書籍第一七五號ハ私が翻譯シ、右局ガ刊行シタ前記ノ書籍ノ一部ニ相違アリマセヌ。

三、昭和四年九月二十八日右局カラ東亞小冊ト云フ文集ノ第二トシテ百五十三頁ヨリナル「支那排日教材集」ト云フ著作物ヲ刊行シタコトヲ知ツテ居リマス。コノ著作物編纂ノ基礎トナツタ教材ハ當時支那ガ國民教育ニ採用シテ居ル教科書中ヨリ排日記事ヲ選ンダモノデ文書ニ變更

ヲ加ヘルコトナク支那文ノ蒐集ノタモノデアリマス。  
此等ノ資料書ハ當時同局ニアリマシタガ現在ハ聯合館ニ接收セラレテ  
シマヒマシタ。

總務司書庫第一三七號ハ右ニ述ベタ書籍デス。

一九三一年十月二十八日同局ハ滿洲年報ト云フ三〇七頁ヨリナル英文  
ノ書籍ニ發行シマシタ。

總務司書庫第

號ハ同書籍ニ相違アリマセヌ。



DEF LOC # 302

昭和二十二年（一九四七年）一月十三日於  
日本入籍審査官署

供述書

金内良輔

右ハ當立會人ノ面前ニテ宣誓シ且ツ署名捺印シタルコトヲ  
證明シマス

同日 於 同所

立會人 大原信一

DEF LOC # 302

宣誓書

良心ニ従ヒ眞實ヲ述ベ何事ヲモ黙秘セズ又何事ヲモ附加  
セザルコトヲ誓フ

(署名捺印)

金 内 良 輔